

# VistaScan

Speicherfolien Plus

Image Plates Plus

Ecrans à mémoire Plus

Placas radiográficas Plus

Film ai fosfori Plus

Opislagfolies Plus

Películas Plus

Bildplattor Plus

Fosforplader Plus

Κυναlevyt Plus

Fosforplater Plus

Пластини изображения Plus

Ενισχυμένα φύλλα μνήμης

Pamięciowe płyty obrazowe Plus



inaktive Seite  
inactive side  
face inactive  
cara inactiva  
lato inattivo  
niet-actieve zijde  
lado inactivo

inaktiv sida  
inaktiv side  
Passiivinen puoli  
Inaktiv side  
неактивная сторона  
ανενεργή πλευρά  
strona nieaktywna

aktive Seite  
active side  
face active  
cara activa  
lato attivo  
actieve zijde  
lado activo

aktiv sida  
aktiv side  
Aktiivinen puoli  
Aktiv side  
активная сторона  
ενεργή πλευρά  
strona aktywna



## Bestellinformationen / Ordering information

### Speicherfolien Plus / Image Plates Plus

|     |        |           |  |             |
|-----|--------|-----------|--|-------------|
| 2 x | Size 0 | 2 x 3     |  | 2130-040-50 |
| 2 x | Size 1 | 2 x 4     |  | 2130-041-50 |
| 4 x | Size 2 | 3 x 4     |  | 2130-042-50 |
| 2 x | Size 3 | 2,7 x 5,4 |  | 2130-043-50 |
| 1 x | Size 4 | 5,7 x 7,6 |  | 2130-044-50 |

|     |      |             |             |             |
|-----|------|-------------|-------------|-------------|
| 1 x | OPG  | 12,7 x 30,5 | 5 x 12 Inch | 2130-050-00 |
| 1 x | OPG  | 15 x 30     |             | 2130-051-00 |
| 1 x | Ceph | 18 x 24     |             | 2130-052-00 |
| 1 x | Ceph | 24 x 30     |             | 2130-053-00 |
| 1 x | Ceph | 20 x 24     | 8 x 10 Inch | 2130-054-00 |
| 1 x | Ceph | 13 x 18     |             | 2130-055-00 |

### Set

|      |        |  |  |             |
|------|--------|--|--|-------------|
| 12 x | Size 2 |  |  | 2130-042-55 |
|------|--------|--|--|-------------|

## Bestellinformationen / Ordering information

### Speicherfolien Plus ID / Image Plates Plus ID

|     |           |       |  |             |
|-----|-----------|-------|--|-------------|
| 2 x | Size 0 ID | 2 x 3 |  | 2130-040-60 |
| 4 x | Size 2 ID | 3 x 4 |  | 2130-042-60 |

## Allgemeine Informationen



Siehe auch Montage- und Gebrauchsanweisung VistaScan ....

### Symbole



0297 CE-Kennzeichnung



Chargenbezeichnung



Hersteller

### Zweckbestimmung

Die Speicherfolien sind für die Erstellung von intra- und extraoralen Röntgenaufnahmen bestimmt.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Speicherfolien sind ausschließlich für die Verwendung mit Dürr Dental Speicherfolienscanner und Dürr Dental Lichtschutzhüllen im zahnmedizinischen Bereich bestimmt.



### VORSICHT

#### Speicherfolien sind toxisch

Speicherfolien, die nicht in einer Lichtschutzhülle verpackt sind, können beim Platzieren im Mund oder bei Verschlucken zu Vergiftungen führen.

- › Speicherfolien nur in einer Lichtschutzhülle im Patientenmund platzieren.
- › Speicherfolie, oder Teile davon, nicht verschlucken.
- › Wurde die Speicherfolie, oder Teile davon verschluckt, unverzüglich einen Facharzt konsultieren und die Speicherfolie entfernen.
- › Wurde die Lichtschutzhülle im Patientenmund beschädigt, den Mund mit viel Wasser ausspülen. Das Wasser dabei nicht schlucken.

- › Speicherfolien sind biegsam wie ein Röntgenfilm. Die Speicherfolie aber nicht knicken.
- › Speicherfolien nicht verkratzen. Die Speicherfolien keinem Druck durch harte oder spitze Gegenstände aussetzen.
- › Speicherfolien vor Sonnenlicht und ultraviolettem Licht schützen.  
Speicherfolien in einer passenden Lichtschutzhülle oder einer passenden Folienkassette aufbewahren.
- › Speicherfolien werden durch natürliche Strahlung und Röntgenstreustrahlung vorbelichtet. Gelöschte oder belichtete Speicherfolien vor Röntgenstrahlung schützen.  
Wenn die Speicherfolie länger als eine Woche gelagert wurde, Speicherfolie vor Gebrauch löschen.
- › Speicherfolien nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.
- › Speicherfolien können bei sachgemäßem Umgang mehrere hundert Mal belichtet, ausgelesen und gelöscht werden, solange keine mechanische Beschädigung vorliegt.  
Bei Beschädigungen wie z. B. zerstörte Schutzschicht oder sichtbare Kratzer, die die diagnostische Aussagekraft beeinträchtigen, Speicherfolie tauschen.
- › Speicherfolien die einen Produktions- oder Verpackungsfehler aufweisen, werden von Dürr Dental in gleicher Menge ersetzt.  
Reklamationen können nur innerhalb von 7 Arbeitstagen nach Erhalt der Ware angenommen werden.

### Klassifizierung

Medizinprodukterichtlinie (93/42/EWG) ..... Klasse IIa

### Lagerung und Transport

Temperatur (C°) ..... <33

Rel. Luftfeuchtigkeit (%) ..... <80

### Gebrauch

Temperatur (C°) ..... 18 - 45

Rel. Luftfeuchtigkeit (%) ..... <80

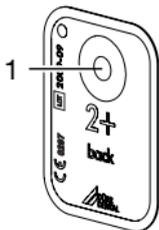
## Speicherfolien Plus ID



Vor jeder Anwendung überprüfen, ob der Marker richtig haftet. Haftet der Marker nicht richtig, Speicherfolie nicht mehr verwenden.

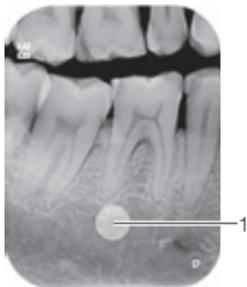
### Belichtung von der falschen Seite

Auf der inaktiven Seite der Speicherfolie Plus ID ist ein Marker angebracht.



1 Marker

Wenn die Speicherfolie von der falschen Seite belichtet wurde, ist der Marker als Schatten im Röntgenbild sichtbar.



1 Marker als Schatten sichtbar

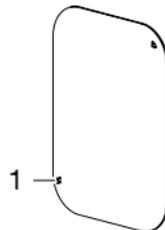
Die Aufnahme kann durch Spiegeln in der Software richtiggestellt werden. Wenn im Bereich des Markers nicht diagnostiziert werden kann, muss die Aufnahme wiederholt werden.



Mit dem Kupferpunkte-Set können Speicherfolien mit einem Marker nachgerüstet werden.

### Eindeutige Zuordnung von Speicherfolie und Bild (nur Speicherfolie Plus ID)

Auf der Speicherfolie Plus ID ist zusätzlich zum Marker ein Hexadezimalcode angebracht, der im Röntgenbild sichtbar ist. Dieser Code sorgt für eine eindeutige Zuordnung zwischen Speicherfolie und Röntgenbild.



1 Hexadezimalcode

## General Information



Refer also to installation and operating instructions for VistaScan ....

EN

### Symbols



0297 CE labelling



Batch number



Manufacturer

### Intended purpose

The image plates are used to create intraoral and extraoral X-ray images.

### Intended use

The image plates are designed for use solely with Dürr Dental image plate scanners and Dürr Dental light protection covers in dental applications.



### CAUTION

#### Image plates are toxic

Image plates that are not packed in a light protection cover can lead to poisoning when placed in the mouth or swallowed.

- › Only place image plates in the patient's mouth in a light protection cover.
- › Do not swallow the image plate or parts of it.
- › If the image plate or parts of it have been swallowed, consult a specialist doctor immediately and remove the image plate.
- › If the light protection cover has been damaged in the patient's mouth, rinse the mouth thoroughly with lots of water. Do not swallow the water in the process.

- › Image plates are flexible like X-ray film. However, the image plates should not be bent.
- › Do not scratch the image plates. Do not subject the image plates to pressure from hard or pointed objects.
- › Protect the image plates against sunlight and ultraviolet light. Store image plates in a light protection cover or plate cassette of the correct size.
- › Image plates will be pre-exposed on exposure to natural radiation and stray x-ray radiation. Protect erased and exposed image plates from X-ray interference. If the image plate has been stored for longer than one week, erase the image plate prior to use.
- › Do not store image plates under hot or moist conditions.
- › When used properly, image plates can be exposed, read and erased several hundred times provided there is no mechanical damage. Replace the image plate if there are any signs of damage (e.g. protective layer is damaged or visible scratches) that could interfere with the diagnosis.
- › Image plates that have a production or packaging defect will be replaced by Dürr Dental in the same quantity. Claims can only be accepted within 7 working days after receipt of the goods.

### Classification

Medical device directive (93/42/EEC)..... Class IIa

### Storage and transport

Temperature (C°)..... < 33

Relative humidity (%)..... < 80

### Usage

Temperature (C°)..... 18 - 45

Relative humidity (%)..... < 80

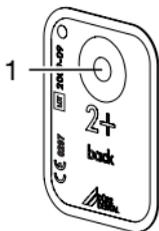
## Image Plates Plus ID



Prior to every use make sure that the marker adheres correctly. If the marker does not adhere correctly, do not use the image plate any more.

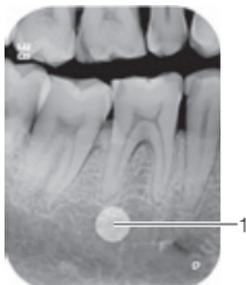
### Exposure from the wrong side

A marker is attached to the inactive side of the image plate.



1 Marker

If the image plate has been exposed from the wrong side, the marker is visible as a shadow in the X-ray image.



1 Marker visible as a shadow

The image can be corrected by mirroring it in the software. If a diagnosis is not possible in the area of the marker then the image will need to be acquired again.

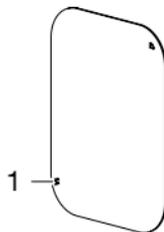


With the aid of the copper points set you can retrospectively add a marker to image plates.

### Clear assignment of image plate to image (Image Plate Plus ID only)

On the Image Plate Plus ID there is also a hexadecimal code on the image plate in addition to the marker. This code can be seen in the X-ray image.

This code allows you to clearly assign the correct image plate to the X-ray image.



1 Hexadecimal code

## Informations générales



Voir également la notice de montage et d'utilisation VistaScan ....

### Symboles



0297 Marquage CE



Numéro de lot



Fabricant

### Utilisation conforme

Les écrans à mémoire sont destinés à la réalisation de clichés radiographiques intra-oraux et extra-oraux.

### Utilisation conforme

Les écrans à mémoire sont exclusivement destinés à être utilisés avec un scanner d'écrans à mémoire Dürer Dental et des sachets de protection contre la lumière dans le domaine de la médecine dentaire.



### PRUDENCE

#### Les écrans à mémoire sont toxiques

Les écrans à mémoire qui ne sont pas emballés dans un sachet de protection peuvent entraîner des intoxications lorsqu'ils sont placés dans la bouche ou ingérés.

- › Placer les écrans à mémoire dans la bouche du patient uniquement avec un sachet de protection.
  - › Ne pas ingérer l'écran à mémoire ou des morceaux de ce dernier.
  - › Si l'écran à mémoire ou des morceaux de l'écran ont été ingérés, consulter immédiatement un médecin et retirer l'écran à mémoire.
  - › Si le sachet de protection a été endommagé dans la bouche du patient, alors la bouche doit être rincée abondamment à l'eau. Ce faisant, ne pas avaler l'eau.
- 
- › Les écrans à mémoire sont aussi souples qu'un film radiographique. Mais l'écran à mémoire ne doit pas être plié.
  - › Ne pas rayer les écrans à mémoire. Ne pas soumettre les écrans à mémoire à des pressions ou ne pas les exposer à des objets pointus.
  - › Protéger les écrans à mémoire des rayons directs du soleil et des rayons ultraviolets.  
Conserver les écrans à mémoire dans un sachet de protection contre la lumière ou dans une cassette pour écrans adaptée.
  - › Les écrans à mémoire sont préexposés par les rayons naturels et les rayons x diffusés. Protéger des rayons x les écrans à mémoire effacés ou exposés.  
Si l'écran à mémoire a été stocké pendant plus d'une semaine, effacer l'écran à mémoire avant de l'utiliser.
  - › Ne pas stocker les écrans à mémoire dans des endroits chauds ou humides.

- › Lors d'une manipulation correcte, les écrans à mémoire peuvent être exposés, lus et effacés plusieurs centaines de fois tant qu'ils ne présentent pas d'endommagement mécanique. En présence de détériorations, comme par ex. une couche de protection déchirée ou des rayures visibles susceptibles de diminuer la lisibilité diagnostique, remplacer l'écran à mémoire.
- › Les écrans à mémoire qui présentent un défaut de fabrication ou un emballage endommagé sont remplacés par Dürr Dental en quantité égale. Les réclamations ne peuvent être acceptées que dans un délai de 7 jours ouvrables après réception de la marchandise.

### **Classification**

Directive relative aux produits médicaux (93/42/CEE)... Classe IIa

### **Stockage et transport**

Température (°C) ..... <33  
 Hygrométrie rel. (%) ..... <80

### **Utilisation**

Température (°C) ..... 18 - 45  
 Hygrométrie rel. (%) ..... <80

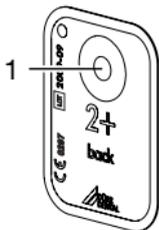
## Écrans à mémoire Plus ID



Avant chaque utilisation, vérifier que le marqueur est bien fixé. Si le marqueur n'est pas bien fixé, ne plus utiliser l'écran à mémoire.

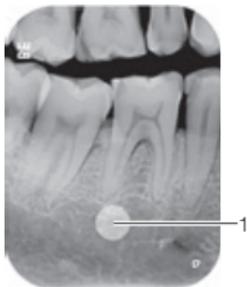
### Exposition du mauvais côté

Un marqueur est fixé sur le côté inactif de l'écran à mémoire Plus ID.



1 Marqueur

Si l'écran à mémoire a été exposé du mauvais côté, le marqueur formera une ombre visible sur la radiographie.



1 Marqueur formant une ombre visible

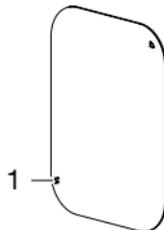
L'acquisition d'image peut être corrigée en inversant l'image en miroir dans le logiciel. Si le diagnostic est impossible dans la zone du marqueur, recommencer l'acquisition.



Le jeu de points de cuivre permet d'ajouter un marqueur supplémentaire aux écrans à mémoire.

### Affectation claire de l'écran à mémoire et de l'image (uniquement écran à mémoire Plus ID)

En plus du marqueur, un code hexadécimal, visible sur la radiographie, est fixé sur le côté inactif de l'écran à mémoire Plus ID. Ce code assure une affectation claire entre l'écran à mémoire et la radiographie.



1 Code hexadécimal

## Información general



Ver también las instrucciones de uso y montaje de VistaScan ....

### Símbolos



0297

Símbolo de homologación CE



Número de lote



Fabricante

### Uso previsto

Las placas radiográficas han sido destinadas para realizar tomas radiográficas intra y extraorales.

### Utilización de acuerdo con el uso previsto

Las placas radiográficas han sido designadas únicamente para el uso con lectores de placa Dürr Dental y fundas protectores de la luz de Dürr Dental en el sector de medicina dental.



### CUIDADO

#### Las placas radiográficas son tóxicas

Las placas radiográficas que no están empaquetadas en fundas protectoras de luz pueden ser causa de envenenamiento al colocarlas en la boca o al tragarlas.

- › Coloque las placas radiográficas en la boca del paciente siempre con la funda protectora de luz puesta.
  - › No se trague la placa radiográfica ni ninguna parte de la misma.
  - › Si se ha tragado una placa radiográfica o alguna parte de la misma, consulte inmediatamente a un médico y que le extraigan la placa.
  - › Si se daña una funda protectora de luz en la boca del paciente, enjuáguele la boca con agua abundante. El agua no debe tragarse.
- 
- › Las placas radiográficas son tan flexibles como una película radiográfica. No obstante, no doble la placa radiográfica.
  - › No arañe las placas radiográficas. No aplique presión a las placas radiográficas con objetos duros o puntiagudos.
  - › Proteja las placas radiográficas de la luz solar y ultravioleta. Guardar las placas radiográficas en una funda protectora de luz adecuada o en un casete para placas adecuado.
  - › Las placas radiográficas están sujetas a una exposición previa por radiación natural y radiación X difusa. Proteja de los rayos X las placas radiográficas borradas o expuestas. Si la placa radiográfica se mantiene almacenada durante más de una semana, bórrela antes de volver a utilizarla.
  - › No guarde las placas radiográficas en lugares calientes o húmedos.

- › Las placas radiográficas, si se manejan adecuadamente, pueden exponerse, leerse y borrarse cientos de veces, siempre que no tengan ningún deterioro mecánico. En presencia de daños tales como deterioros en la capa de protección o arañazos visibles que perjudican la expresividad del diagnóstico, sustituya la placa radiográfica.
- › Las placas radiográficas que presenten defectos de producción o empaquetado serán sustituidas en igual cantidad por Dürr Dental. Las reclamaciones solo se aprobarán dentro de un plazo de 7 días laborales tras la recepción de la mercancía.

### **Clasificación**

Directriz de productos médicos (93/42/EWG)..... Clase IIa

### **Almacenamiento y transporte**

Temperatura (C°) ..... <33

Humedad relativa del aire (%) ..... <80

### **Uso**

Temperatura (C°) ..... 18 - 45

Humedad relativa del aire (%) ..... <80

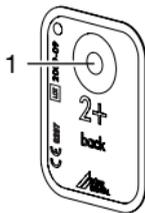
## Placas radiográficas Plus ID



Antes de cada uso compruebe que el marcador pega correctamente. Si el marcador no pega correctamente, no utilice más la placa radiográfica.

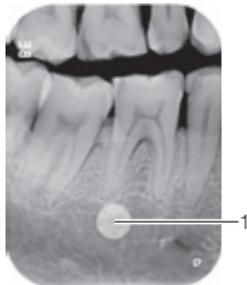
### Iluminación de la cara incorrecta

En la cara inactiva de la placa radiográfica Plus ID hay dispuesto un marcador.



1 Marcador

Si la placa radiográfica se ha iluminado por la cara incorrecta, en la imagen de rayos X el marcador aparece como una sombra.



1 Marcador visible como sombra

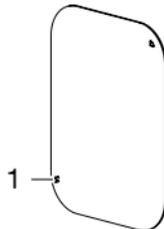
La toma puede corregirse a través de una reflexión en el software. Si no se puede diagnosticar en la zona del marcador, es necesario repetir la toma.



Con el juego de botones de cobre puede incorporarse posteriormente un marcador a la placa radiográfica.

### Asignación inequívoca de la placa radiográfica e imagen (solo placa radiográfica Plus ID)

En placa radiográfica Plus ID, además del marcador hay incorporado un código hexadecimal, visible en la imagen de rayos X. Este código proporciona una asignación específica entre placa radiográfica e imagen de rayos X.



1 Código hexadecimal

## Informazioni generali



V. anche Istruzioni di montaggio e d'uso  
VistaScan ....

### Simboli



0297 Marchio CE



Numero del lotto



Produttore

### Destinazione d'uso

I film ai fosfori sono destinati alla creazione di immagini radiografiche intraorali ed extraorali.

### Utilizzo conforme

I film ai fosfori sono destinati a essere utilizzati esclusivamente con gli scanner per film ai fosfori Dürr Dental e gli involucri protettivi anti-luce Dürr Dental in ambito odontoiatrico.



### ATTENZIONE

#### I film ai fosfori sono tossici

I film ai fosfori non confezionati in un involucro protettivo anti-luce possono provocare intossicazione se collocati in bocca o deglutiti.

- › Collocare i film ai fosfori nel cavo orale del paziente solo con involucro protettivo anti-luce.
- › Non deglutire il film ai fosfori, né parti di esso.
- › In caso di deglutizione del film ai fosfori o parti di esso, consultare immediatamente uno specialista e rimuovere il film ai fosfori.
- › Nel caso in cui l'involucro protettivo anti-luce venisse danneggiato nel cavo orale del paziente, occorre sciacquare la bocca con abbondante acqua. Prestare attenzione a non deglutire l'acqua.

- › I film ai fosfori sono flessibili come le pellicole radiografiche. Tuttavia, non piegare i film ai fosfori.
- › Non graffiare i film ai fosfori. Non fare pressione sui film ai fosfori con oggetti duri o appuntiti.
- › Proteggere i film ai fosfori dalla luce solare e dai raggi ultravioletti. Conservare i film ai fosfori in un involucro protettivo anti-luce e/o in un caricatore idoneo.
- › I film ai fosfori vengono pre-esposti dalla radiazione naturale e da quella diffusa. Proteggere dalla radiazione i film ai fosfori cancellati oppure esposti. Nel caso in cui i film ai fosfori siano rimasti inutilizzati per oltre una settimana, cancellarli prima dell'utilizzo.
- › Non conservare i film ai fosfori in luogo caldo o umido.

- › Se utilizzati correttamente, i film ai fosfori possono essere esposti, acquisiti e cancellati varie centinaia di volte, salvo danneggiamenti meccanici. In presenza di danneggiamenti, come per esempio di strato protettivo rovinato o graffi visibili, che possono compromettere il risultato diagnostico, i film ai fosfori vanno sostituiti.
- › I film ai fosfori con difetti di produzione o confezionamento, vengono sostituiti da Dürr Dental in pari quantità. Eventuali reclami vengono accettati solo entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento merce.

### **Classificazione**

Direttiva dispositivi medici (93/42/CEE)..... Classe IIa

### **Immagazzinaggio e trasporto**

Temperatura (°C)..... <33

Umidità relativa dell'aria (%)..... <80

### **Uso**

Temperatura (°C)..... 18 - 45

Umidità relativa dell'aria (%)..... <80

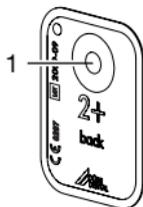
## Film ai fosfori Plus ID



Prima di ogni utilizzo, verificare che il marker aderisca correttamente. In caso contrario, non utilizzare più i film ai fosfori.

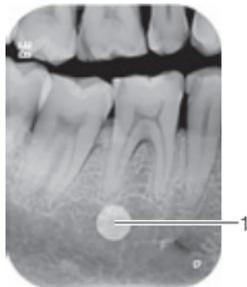
### Esposizione del lato errato

Sul lato inattivo dei film ai fosfori Plus ID è applicato un marker.



1 Marker

Nel caso in cui il film ai fosfori sia stato esposto dal lato errato, il marker è visibile come ombra sull'immagine radiografica.



1 Marker visibile come ombra

Tramite specchiatura nel software, l'immagine può essere posizionata correttamente. Se nella zona del marker non è possibile effettuare la diagnosi, occorre ripetere l'acquisizione.

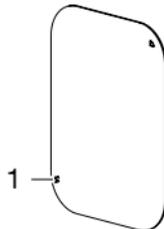


Con il set di marker in rame, è possibile corredare in un secondo tempo i film ai fosfori che ne sono privi.

### Chiara attribuzione di film ai fosfori e immagine (solo film ai fosfori Plus ID)

Sui film ai fosfori Plus ID, oltre al marker, è applicato un codice esadecimale, visibile sull'immagine radiografica.

Questo codice consente di attribuire in modo chiaro il film ai fosfori e l'immagine radiografica.



1 Codice esadecimale

## Algemene informatie



Zie ook montage- en gebruiksaanwijzing  
VistaScan ....

## Symbolen



0297 CE-keurmerk



Nummer van de partij



Fabrikant

## Gebruiksdoel

Die opslagfolies zijn bestemd voor de opmaak van intra- en extra-orale röntgenbeelden.

## Gebruik volgens de voorwaarden

De opslagfolies zijn uitsluitend bestemd voor gebruik met de Dürre Dental opslagfoliescanner en Dürre Dental lichtbeschermingshoezen in de tandheelkundige sector.



### OPGELET

#### Opslagfolies zijn toxisch

Opslagfolies die niet in een lichtbeschermingshoes zijn verpakt, kunnen bij het plaatsen in de mond of bij inslikken tot vergiftiging leiden.

- › Opslagfolies uitsluitend in een lichtbeschermingshoes in de mond van de patiënt plaatsen.
- › Opslagfolies, of delen ervan niet inslikken.
- › Slikt een patiënt de opslagfolie of delen daarvan in, dan moet onmiddellijk een specialist geconsulteerd en de opslagfolie verwijderd worden.
- › Wanneer de lichtbeschermingshoes in de mond van de patiënt wordt beschadigd, de mond met veel water spoelen. Het water daarbij niet inslikken.

- › Opslagfolie is buigzaam, net zoals een röntgenfilm. De opslagfolie echter niet breken.
- › Krassen op de opslagfolie vermijden. Geen druk uitoefenen op de opslagfolie met harde of scherpe voorwerpen.
- › Opslagfolies beschermen tegen zonlicht en ultraviolet licht. Opslagfolies in een geschikte lichtbeschermingshoes of een geschikte foliecassette bewaren.
- › Opslagfolies worden voorbelicht door natuurlijke straling en verstrooide röntgenstraling. Gewiste of belichte opslagfolies tegen röntgenstraling beschermen. Wanneer de opslagfolie langer dan een week opgeslagen is, moet de opslagfolie voor gebruik gewist worden.
- › Opslagfolies niet in een warme of vochtige omgeving bewaren.
- › Opslagfolies kunnen bij juist gebruik enkele honderden keren belicht, uitgelezen en gewist worden, zolang deze niet mechanisch beschadigd zijn. Bij beschadigingen, bijvoorbeeld bij een gescheurde beschermingslaag of zichtbare krassen, die de diagnostische waarde beïnvloeden, moet de opslagfolie vervangen worden.
- › Opslagfolies met een productie- of verpakkingfout worden door Dürre Dental vervangen. Klachten moeten binnen de 7 werkdagen na ontvangst van de goederen worden gemeld.

## Classificatie

Richtlijn medische hulpmiddelen (93/42/EEG) ..... Klasse IIa

## Opslag en transport

Temperatuur (°C) ..... <33

Rel. luchtvochtigheid (%) ..... <80

## Gebruik

Temperatuur (°C) ..... 18 - 45

Rel. luchtvochtigheid (%) ..... <80

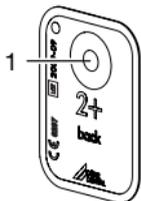
## Opslagfolies Plus ID



Controleer voor elk gebruik of de markering goed vastzit. Zit de markering niet goed vast, gebruik dan de opslagfolie niet meer.

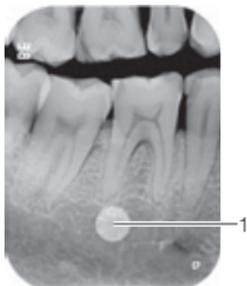
### Belichting van de verkeerde kant

Op de inactieve kant van de opslagfolie Plus ID is een markering aangebracht.



1 Markering

Wanneer de opslagfolie van de verkeerde kant belicht werd, dan is de markering als schaduw op de röntgenopname zichtbaar.



1 Markering als schaduw zichtbaar

De opname kan door deze in de software te spiegelen juist gesteld worden. Wanneer in het gebied van de markering geen diagnose kan worden gesteld, moet de opname opnieuw worden gemaakt.

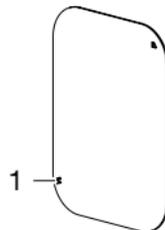


Met de koperpunten-set kunnen opslagfolies van een markering worden voorzien.

### Eenduidige toewijzing van opslagfolie en röntgenopname (alleen opslagfolie Plus ID)

Op de opslagfolie Plus ID is naast de markering ook een hexadecimale code aangebracht die op de röntgenopname zichtbaar is.

Deze code zorgt voor een eenduidig verband tussen opslagfolie en röntgenopname.



1 Hexadecimale code

## Informações gerais



Ver também as instruções de montagem e utilização VistaScan....

### Símbolos

 0297 Identificação CE

 Número de lote

 Fabricante

### Determinação da finalidade

As placas de fósforo foram concebidas para a criação de radiografias intra e extraorais.

### Utilização conforme as especificações

As placas de fósforo são destinadas exclusivamente à utilização com o digitalizador de placas de fósforo Dürre Dental e invólucros de proteção contra a luz Dürre Dental na área da medicina dentária.



### CUIDADO

#### As placas de fósforo são tóxicas

As placas de fósforo que não tiverem sido embaladas em uma capa fotoprotetora podem causar intoxicação durante o seu posicionamento na cavidade oral ou ao engolir.

- › As placas de fósforo devem ser posicionadas na cavidade oral do paciente somente dentro de uma capa fotoprotetora.
  - › Não engolir as placas de fósforo ou partes dela.
  - › Se a placa de fósforo ou partes dela tiverem sido engolidas, consultar imediatamente um médico especialista e remover a placa de fósforo.
  - › Se a capa fotoprotetora tiver sido danificada na cavidade oral do paciente, lavar a cavidade com água em abundância. Não engolir a água.
- 
- › As placas de fósforo são tão flexíveis como os filmes radiográficos. No entanto, a placa de fósforo não deve ser dobrada.
  - › Não arranhar as placas de fósforo. Não submeter as placas de fósforo a pressão ou a objetos duros e pontiagudos.
  - › Proteger as placas de fósforo contra luz solar e raios UV. Guardar as placas de fósforo em uma capa fotoprotetora ou cassete de placas adequadas.
  - › As placas de fósforo são expostas previamente à radiação natural e radiação difusa de raios X. Proteger as placas de fósforo expostas ou apagadas contra a radiação. Se a placa de fósforo tiver sido armazenada por mais de uma semana, apagar a placa de fósforo antes de usá-la.
  - › Não conservar as placas de fósforo em locais quentes ou úmidos.

- › As placas de fósforo podem ser expostas várias centenas de vezes se forem devidamente manuseadas, se o escaneamento for corretamente executado e os dados corretamente apagados, contanto que não hajam danos mecânicos. No caso de danos, tais como camadas de proteção danificadas ou riscos visíveis que possam afetar o diagnóstico, a placa de fósforo deve ser substituída.
- › As placas de fósforo que apresentarem erro de produção ou embalagem serão substituídas na mesma quantidade pela Dürr Dental. As reclamações serão aceitas apenas no prazo de 7 dias úteis após o recebimento da mercadoria.

### **Classificação**

Diretiva para dispositivos médicos (93/42/CEE) ..... classe IIa

### **Armazenamento e transporte**

Temperatura (C°) ..... <33

Umidade relativa do ar (%) ..... <80

### **Utilização**

Temperatura (C°) ..... 18 - 45

Umidade relativa do ar (%) ..... <80

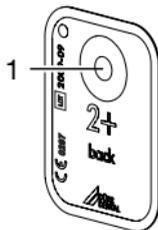
## Placas de fósforo Plus ID



Antes de cada utilização verificar se o marcador adere corretamente. Se o marcador não aderir corretamente, não usar mais a placa de fósforo.

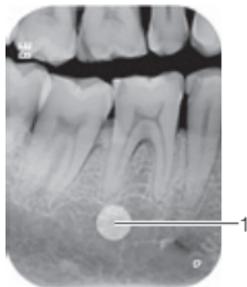
### Exposição na face incorreta

Na face inativa da placa de fósforo Plus ID está localizado um marcador.



1 Marcador

Se a placa de fósforo tiver sido exposta pela face incorreta, o marcador estará visível na radiografia como uma sombra.



1 Marcador visível como sombra

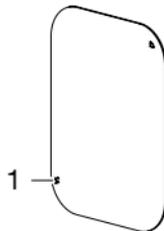
A exposição pode ser corrigida gerando um reflexo pelo software. Se a radiografia não puder oferecer um diagnóstico na área do marcador, deve-se repetir a exposição.



Com o conjunto de pontos de cobre, as placas de fósforo podem ser reequipadas com um marcador.

### Atribuição exata da placa de fósforo e da imagem (somente com a placa de fósforo Plus ID)

Na placa de fósforo Plus ID, além do marcador, foi impresso um código hexadecimal que pode ser visto na radiografia. Este código gera uma atribuição exata entre a placa de fósforo e a radiografia.



1 Código hexadecimal

## Allmän information



Se även monterings- och bruksanvisning VistaScan ....

### Symboler



0297 CE-märkning



Satsnummer



Tillverkare

### Ändamålsbestämning

Bildplattorna är avsedda att användas för intra- och extraoral röntgenbildtagning.

### Ändamålsenlig användning

Bildplattorna får endast användas inom tandvården tillsammans med Dürr Dental-scannern för bildplattor och skyddsfodral från Dürr Dental.



#### SE UPP

#### Bildplattor är toxiska

Bildplattor som inte är förpackade i ett skyddsfodral kan leda till förgiftning om de läggs i munnen eller sväljs.

- › Lägg endast bildplattor med skyddsfodral i patientens mun.
- › Svälj inte bildplattan eller delar av den.
- › Om en patient sväljer bildplattan eller delar av den, måste läkare omgående uppsökas och bildplattan tas bort.
- › Om skyddsfodralet har skadats i patientens mun, ska munnen sköljas med mycket vatten. Vattnet får då inte sväljas.

- › Bildplattorna kan böjas som en röntgenfilm. Bildplattan får emellertid inte böckas.
- › Repa inte bildplattor. Utsätt inte bildplattor för tryck från hårda eller spetsiga föremål.
- › Skydda bildplattor mot solljus och UV-ljus. Förvara bildplattor i ett passande skyddsfodral eller en passande kasset.
- › Bildplattor förexponeras genom naturlig strålning och naturlig röntgendispersion. Skydda raderade eller exponerade bildplattor mot röntgenstrålning. Om bildplattan har lagrats längre än en vecka ska den raderas före användning.
- › Förvara inte bildplattor på varma eller fuktiga platser.
- › Bildplattor kan vid korrekt hantering exponeras, avläsas och raderas flera hundra gånger så länge det inte finns några mekaniska skador. Vid skador som t.ex. förstört skyddsskikt eller synliga repor som påverkar den diagnostiska utvärderingen negativt, måste bildplattan bytas ut.
- › Bildplattor som uppvisar tillverknings- eller förpackningsfel, ersätts i samma mängd av Dürr Dental. Reklamationer tas endast emot inom sju arbetsdagar efter att varan mottagits.

### Klassificering

Direktiv om medicintekniska produkter (93/42/EEG)..... Klass IIa

### Lagring och transport

Temperatur (C°)..... <33  
Rel. luftfuktighet (%)..... <80

### Användning

Temperatur (C°)..... 18–45  
Rel. luftfuktighet (%)..... <80

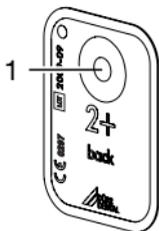
## Bildplattor Plus ID



Kontrollera att markören sitter fast ordentlig före varje användningstillfälle. Om markören inte sitter ordentligt får bildplattan inte längre användas.

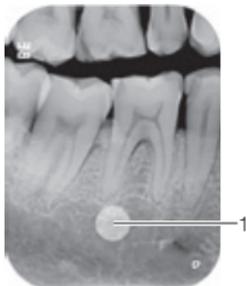
### Exponering från fel sida

På den inaktiva sidan av bildplatta Plus ID sitter en markör.



1 Markör

Om bildplattan har exponerats från fel sida syns markören som en skugga på röntgenbilden.



1 Markören syns som skugga

Bilden kan vändas åt rätt håll genom speglar i programmet. Om det inte går att diagnosticera i markörens område måste bilden tas om.

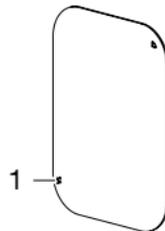


Med kopparpunktssatsen kan bildplattor förses med en markör i efterhand.

### Entydig tillordning av bildplatta och bild (endast bildplatta Plus ID)

På bildplatta Plus ID finns det förutom markören en hexadecimal kod som syns på röntgenbilden.

Denna kod ger en entydig tillordning mellan bildplatta och röntgenbild.



1 Hexadecimal kod

## Generelle informationer



Se også monterings- og brugsvejledningen VistaScan ....

### Symboler



0297 CE-mærkning



Batchnummer



Producent

### Formålsbestemmelse

Fosforpladerne er beregnet til fremstilling af intra- og ekstraorale røntgenoptagelser.

### Tilsigtet brug

Fosforpladerne er udelukkende beregnet til anvendelse med Dürr Dental-fosforpladescanner og Dürr Dental-lysbeskyttelsesposer inden for det tandmedicinske område.



#### **FORSIGTIG**

#### **Billedplader er toksiske**

Billedplader, som ikke er pakket i et lysafskræmningshylster, kan føre til forgiftninger ved placering i munden eller ved slugning.

- › Billedplader må kun placeres i en patients mund i et lysafskræmningshylster.
- › Billedplader eller dele heraf må ikke sluges.
- › Hvis en billedplade eller en del af en billedplade sluges, skal der straks søges lægehjælp, og billedpladen skal fjernes.
- › Hvis lysafskræmningshylsteret bliver beskadiget i patientens mund, skal munden skylles med rigeligt vand. Vandet må ikke sluges.

- › Billedplader er bøjelige ligesom røntgenfilm. Undlad at knække billedplader.
- › Undlad at ridse billedplader. Undlad at udsætte billedplader for hårde tryk eller at berøre dem med spidse genstande.
- › Beskyt billedplader mod sollys og UV-lys. Billedpladerne skal opbevares i en passende pose, der beskytter mod lys, eller i en egnet foliekassette.
- › Billedplader bliver foreksporeret gennem naturlig stråling og røntgenstråling. Slettede eller eksponerede billedplader skal beskyttes mod røntgenstråler. Hvis billedpladen opbevares længere end en uge, skal billedpladen slettes før brug.
- › Opbevar ikke billedpladen på varme eller fugtige steder.
- › Billedplader kan ved korrekt brug eksponeres, scannes og slettes flere hundrede gange, så længe der ikke sker nogen mekanisk beskadigelse. Ved beskadigelser som f.eks. ødelagt beskyttelseslag eller synlige ridser, der har indfyldelse på diagnosticeringen, skal billedpladen udskiftes.
- › Billedplader, der udviser en produktions- eller emballeringsfejl, vil blive erstattet af Dürr Dental i samme mængde. Reklamationer kan kun accepteres inden for 7 arbejdsdage efter modtagelse af varen.

### Klassificering

Direktiv om medicinsk udstyr (93/42/EØF) .....Klasse IIa

### Lagring og transport

Temperatur (C°).....<33

Rel. luftfugtighed (%).....<80

### Anvendelse

Temperatur (C°)..... 18 - 45

Rel. luftfugtighed (%).....<80

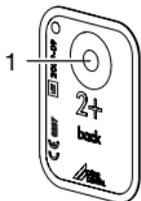
## Billedplader Plus ID



Kontrollér før hver anvendelse, om markeringen sidder rigtig fast. Hvis ikke markeringen sidder rigtig fast, må billedpladen ikke længere benyttes.

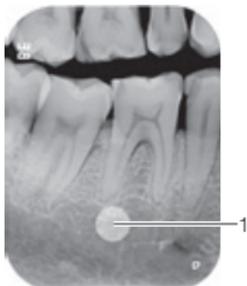
### Eksponering fra den forkerte side

På den inaktive side af Billedplade Plus ID er der påført en markering.



1 Markering

Hvis billedpladen eksponeres på den forkerte side, kan markeringen ses som skygger i røntgenbilledet.



1 Markeringen er synlig som skygger

Optagelsen kan rettes i computeren ved at spejlvende. Hvis der ikke kan diagnosticeres i området, hvor markeringen findes, skal optagelsen gentages.

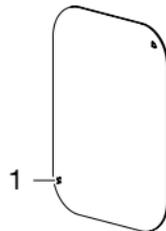


Med kobberpunkt-sættet kan billedplader påføres en markering.

### Entydig tildeling af billedplade og billede (kun Billedplade Plus ID)

På Billedplade Plus ID er der foruden markeringen påført en hexadecimalkode, der kan ses i røntgenbilledet.

Denne kode søger for en entydig tildeling mellem billedplade og røntgenbillede.



1 Hexadecimalkode

## Yleistietoa



Tutustu myös asennus- ja käyttöohjeeseen VistaScan ....

## Symbolit



0297 CE-merkintä



Eränumero



Valmistaja

## Käyttötarkoitus

Kuvalevyt on tarkoitettu vain intra- ja ekstra-oraalien röntgenkuvien tallennukseen.

## Määräysten mukainen käyttö

Kuvalevyt on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi Dürr Dental -kuvalevykannerin ja Dürr Dental valolta suojaavien koteloiden kanssa hammaslääketieteen alalla.



### VARO

#### Kuvalevyt ovat myrkyllisiä

Kuvalevyt, joita ei ole pakattu valolta suojaavaan koteloon, voivat suuhun sijoitettaessa tai nielaistaessa aiheuttaa myrkytyksen.

- › Vie kuvalevyt vain valolta suojaavissa koteloiden potilaan suuhun.
- › Kuvalevyä tai sen osia ei saa nielaista.
- › Jos kuvalevy tai sen osia on nielaistu, on välittömästi otettava yhteyttä erikoislääkäriin ja kuvalevy on poistettava.
- › Jos valolta suojaava kotelo vaurioitui potilaan suussa, huuhtelee suu runsaalla vedellä. Vettä ei saa tällöin nielaista.

- › Kuvalevyt ovat taipuisia kuin röntgenfilmi. Älä kuitenkaan taita kuvalevyä.
- › Älä naarmuta kuvalevyjä. Älä altista kuvalevyjä kovien tai terävien esineiden aiheuttamalle paineelle.
- › Suojaa kuvalevyt auringonvalolta ja ultraviolettivalolta. Säilytä kuvalevyjä sopivassa valolta suojaavassa kotelossa tai sopivassa levykasetissa.
- › Kuvalevyt esivalottuvat luonnollisesta säteilystä sekä röntgenhajasäteilystä. Suojaa tyhjästä ja valotetut kuvalevyt röntgensäteilyltä.  
Jos kuvalevyjä on säilytetty kauemmin kuin viikko varastossa, tyhjennä kuvalevyn tiedot ennen käyttöä.
- › Älä säilytä kuvalevyjä kuumissa tai kosteissa paikoissa.
- › Kuvalevyt voidaan asianmukaisesti käsiteltynä valottaa, skannata tai niiden sisällön voi poistaa satoja kertoja, jos niissä ei ole mekaanisia vaurioita.  
Kuvalevy on vaihdettava, jos siinä on vaurioita kuten vaurioitunut suojakerros tai näkyviä naarmuja, jotka vaikuttavat diagnoosin tarkkuuteen.
- › Dürr Dental korvaa kaikki kuvalevyt, joissa on tuotanto- tai pakkausvirheitä. Valituksia otetaan vastaan vain 7 työpäivän sisällä tavaran vastaanottamisesta.

## Luokitus

Lääkinnällisistä laitteista annettu direktiivi (93/42/ETY). Luokka IIa

## Varastointi ja kuljetus

Lämpötila (C°) ..... <33  
Suhteellinen ilmankosteus (%) ..... <80

## Käyttö

Lämpötila (C°) ..... 18 - 45  
Suhteellinen ilmankosteus (%) ..... <80

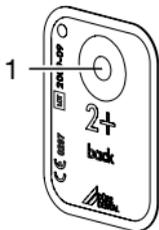
## Kuvalevyt Plus ID



Tarkasta aina ennen käyttöä, että merkki on tarttunut oikein kiinni. Jos merkki ei tartu enää kiinni, poista kuvalevy käytöstä.

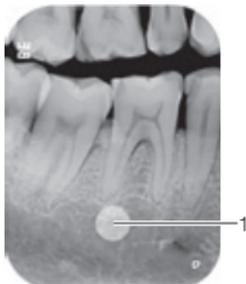
### Valotus väärältä puolelta

Kuvalevyn Plus ID:n passiiviselle puolelle on kiinnitetty merkki.



1 Merkki

Jos kuvalevy valotetaan väärältä puolelta, merkki näkyy varjona röntgenkuvassa.



1 Merkki näkyy varjona

Kuva voidaan asettaa oikein ohjelmiston peilaustoiminnolla. Jos merkin alla olevaa aluetta ei voi diagnosoida, on kuvaus toistettava.

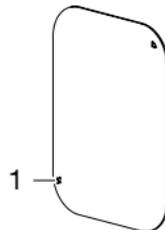


Kuparipistesarjan avulla kuvalevyt voidaan varustaa merkillä jälkikäteen.

### Kuvalevyn ja kuvan selvä oikeanlainen kohdistus (vain kuvalevyt Plus ID)

Kuvalevyn Plus ID on merkin lisäksi kiinnitetty heksadesimaalkoodi, joka näkyy röntgenkuvassa.

Tämän koodin avulla kuvalevy ja röntgenkuva voidaan selvästi yhdistää toisiinsa.



1 Heksadesimaalikoodi

## Generell informasjon



Se også montasje- og bruksanvisning for VistaScan ....

### Symboler



0297 CE-merking



Batch-betegnelse



Produsent

### Bruksområde

Fosforplatene er ment for å opprette intra- og ekstraorale røntgenopptak.

### Forskriftsmessig bruk

Fosforplatene er utelukkende ment for bruk med Dürr Dental fosforplateskanner og Dürr Dental lysbeskyttelsesdeksler i det dentale området.



#### **FORSIKTIG**

#### **Fosforplater er giftige**

Fosforplater som ikke er pakket i et lysbeskyttelsesdeksel kan forårsake forgiftning hvis de plasseres i munnen eller svelges.

- Fosforplater må kun plasseres i pasientens munn i et lysbeskyttelsesdeksel.
- Fosforplater, eller deler av dem, må ikke svelges.
- Dersom fosforplater, eller deler av dem, svelges, må du kontakte lege umiddelbart og fjerne fosforplaten.
- Dersom lysbeskyttelsesdekselet ble skadet i pasientens munn, må munnen skylles med mye vann. Vannet må ikke svelges.

- Fosforplater er bøyelige som en røntgenfilm. Men fosforplaten må ikke bøyes.
- Lag ikke riper i fosforplatene. Fosforplatene må ikke utsettes for trykk med harde eller spisse gjenstander.
- Fosforplater må beskyttes mot sollys og ultrafiolett lys. Fosforplater må oppbevares i et egnet lysbeskyttelsesomslag eller i en passende plateeske.
- Fosforplater er forhåndseksponeert med naturlig stråling og røntgenlekkasjestråling. Slettede eller eksponerte fosforplater må beskyttes mot røntgenstråling. Dersom fosforplatene lagres i mer enn en uke, må fosforplatene slettes før bruk.
- Fosforplater må ikke oppbevares på varme eller fuktige steder.
- Fosforplater kan eksponeres hundrevis av ganger ved riktig håndtering, leses ut og slettes, så lenge det ikke foreligger noen mekaniske skader. Ved skader, for eksempel ødelagte beskyttelseslag eller synlige riper som påvirker den diagnostiske verdien, må den aktuelle fosforplaten skiftes ut.
- Fosforplater som viser seg å ha en produksjons- eller forpakkingsfeil erstattes av Dürr Dental i samme mengde. Reklamasjoner kan kun foretas innen 7 arbeidsdager etter at varen er mottatt.

### Klassifisering

Retningslinje for medisinsk utstyr( 93/42/EØS).....Klasse IIa

### Lagring og transport

Temperatur (C°).....<33

Rel. luftfuktighet (%) .....<80

### Bruk

Temperatur (C°)..... 18 - 45

Rel. luftfuktighet (%) .....<80

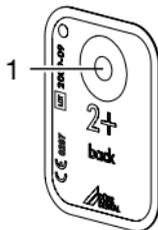
## Fosforplater Plus ID



Før hver bruk må en kontrollere om markøren har riktig vedheft. Hvis markøren ikke har riktig vedheft, må fosforplaten ikke lenger brukes.

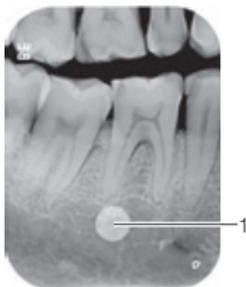
### Eksponering på feil side

På den inaktive siden av fosforplaten Plus ID er det plassert en markør.



1 Markør

Når fosforplaten blir eksponert på feil side, er markøren synlig som en skygge i røntgenbildet.



1 Markør synlig som skygge

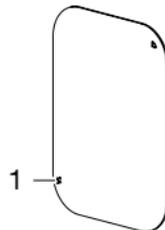
Opptaket kan korrigeres ved speiling i programvaren. Dersom området ved markøren ikke kan bli diagnostisert, må opptaket gjentas.



Med kobberpunktsett kan fosforplater i ettetid utstyres med en markør.

### Entydig tilordning av fosforplate og bilde (kun fosforplate Plus ID)

På fosforplate Plus ID er det i tillegg til markøren festet en heksadesimalskode som er synlig i røntgenbildet. Denne koden sørger for en unik tilordning mellom fosforplate og røntgenbilde.



1 Heksadesimalskode

## Общая информация



См. также руководство по эксплуатации и монтажу VistaScan ....

### Символы



0297

Маркировка CE



номер партии



Производитель

### Назначение

Рентгенографические пластины предназначены для проведения внутриротовой и внеротовой рентгенографии.

### Использование по назначению

Рентгенографические пластины предназначены для использования в сфере стоматологии исключительно со сканером рентгенографических пластин Dürr Dental и светозащитными оболочками Dürr Dental.



### ОСТОРОЖНО

#### Рентгенографические пластины токсичны

Рентгенографические пластины, которые не упакованы в светозащитную оболочку, могут вызвать отравление при помещении их в рот или при проглатывании.

- › Размещайте рентгенографические пластины во рту пациента только в светозащитной оболочке.
  - › Нельзя глотать рентгенографические пластины или их части.
  - › Если пациент проглотил рентгенографическую пластину или ее части, необходимо немедленно обратиться к врачу-специалисту и извлечь рентгенографическую пластину.
  - › В случае повреждения светозащитной оболочки во рту пациента, необходимо прополоскать рот большим количеством воды. Воду при этом нельзя глотать.
- 
- › Рентгенографические пластины гнутся, как рентгеновская пленка. Однако рентгенографические пластины нельзя перегибать.
  - › Нельзя царапать рентгенографические пластины. Нельзя надавливать на рентгенографические пластины твердыми или острыми предметами.
  - › Необходимо защищать рентгенографические пластины от воздействия солнечного и ультрафиолетового света. Рентгенографические пластины следует хранить в светозащитной оболочке или в соответствующей кассете.

- Рентгенографические пластины могут случайно засветиться под воздействием естественной радиации и рассеянного рентгеновского излучения. Необходимо защищать очищенные и экспонированные рентгенографические пластины от рентгеновского излучения.  
Если рентгенографическая пластина хранится более одной недели, перед применением ее следует очистить.
- Рентгенографические пластины нельзя хранить в слишком теплом или влажном месте.
- При надлежащем обращении и отсутствии механических повреждений рентгенографические пластины можно экспонировать, считывать и очищать несколько сотен раз.  
В случае повреждения, например, нарушения защитного слоя или возникновения видимых царапин, которые могут повлиять на результаты диагностики, рентгенографическую пластину следует заменить.
- Рентгенографические пластины с производственными дефектами или дефектами упаковки заменяются компанией Dürer Dental в полном объеме. Претензии принимаются только в течение 7 рабочих дней с момента получения товара.

### **Классификация**

Директива о медицинских изделиях (93/42/EWG)..... Класс IIa

### **Хранение и транспортировка**

Температура (°C) ..... <33  
Относительная влажность воздуха (%) ..... <80

### **Использование**

Температура (°C) ..... 18–45  
Относительная влажность воздуха (%) ..... <80

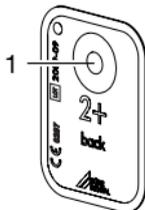
## Рентгенографические пластины Plus ID



Перед каждым использованием проверяйте, хорошо ли приклеился маркер. Если маркер приклеен плохо, не используйте рентгенографическую пластину.

### Экспонирование неправильной стороны

На неактивной стороне рентгенографической пластины Plus ID расположен маркер.



1 Маркер

Если рентгенографическая пластина экспонировалась с неправильной стороны, маркер виден на рентгеновском снимке в виде тени.



1 Маркер виден в виде тени

Снимок можно исправить в программе с использованием функции зеркального отражения. Если тень от маркера мешает выполнить диагностику, снимок необходимо повторить.

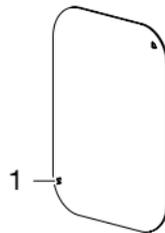


Набор круглых самоклеящихся медных этикеток позволяет дополнительно установить такие маркеры на рентгенографических пластинах.

### Однозначное установление соответствия рентгенографической пластины и изображения (только для рентгенографической пластины Plus ID)

На рентгенографической пластине Plus ID в дополнение к маркеру размещен шестнадцатеричный код, который виден на рентгеновском снимке.

Этот код обеспечивает однозначное установление соответствия между рентгенографической пластиной и изображением.



1 Шестнадцатеричный код

## Γενικές πληροφορίες



Βλέπε επίσης οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης VistaScan ....

### Σύμβολα



0297 Σήμανση CE



αριθμός παρτίδας



Κατασκευαστής/κατασκευάστρια

### Σκοπός

Τα φύλλα απεικόνισης προορίζονται για τη δημιουργία εσωστοματικών και εξωστοματικών λήψεων ακτινογραφιών.

### Προβλεπόμενη χρήση

Τα φύλλα απεικόνισης προορίζονται αποκλειστικά για τη χρήση με το σαρωτή φύλλων απεικόνισης της Dürre Dental και τις θήκες προστασίας από φως της Dürre Dental για οδοντιατρικούς σκοπούς.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Τα φύλλα απεικόνισης είναι τοξικά

Τα φύλλα απεικόνισης που δεν είναι συσκευασμένα σε θήκη προστασίας από το φως μπορεί κατά την τοποθέτηση στο στόμα ή την κατάποση να προκαλέσουν δηλητηριάσεις.

- Τοποθετείτε τα φύλλα απεικόνισης στο στόμα του/της ασθενούς μόνο μέσα σε θήκη προστασίας από το φως.
- Αποφύγετε την κατάποση φύλλων απεικόνισης ή μερών αυτών.
- Σε περίπτωση κατάποσης φύλλου απεικόνισης ή μερών αυτού αναζητήστε αμέσως εξειδικευμένο/η ιατρό και απομακρύνετε το φύλλο απεικόνισης.
- Σε περίπτωση πρόκλησης βλάβης στη θήκη προστασίας από το φως μέσα στο στόμα του/της ασθενούς ξεπλύνετε το στόμα με άφθονο νερό. Δεν επιτρέπεται η κατάποση αυτού του νερού.
- Τα φύλλα απεικόνισης είναι ελαστικά όπως τα ακτινογραφικά φιλμ. Ωστόσο μην κάμπτετε τα φύλλα απεικόνισης.
- Μην προκαλείτε γδαράσματα στα φύλλα απεικόνισης. Μην εκθέτετε τα φύλλα απεικόνισης σε πίεση μέσω σκληρών ή αιχμηρών αντικειμένων.
- Προστατεύετε τα φύλλα απεικόνισης από την ηλιακή και την υπεριώδη ακτινοβολία. Φυλάσσετε τα φύλλα απεικόνισης σε κατάλληλη θήκη προστασίας από το φως ή σε κατάλληλη κασετίνα φύλλων.
- Τα φύλλα απεικόνισης εκτίθενται αρχικά σε φυσική ακτινοβολία και διάχυτη ακτινοβολία Χ. Προφυλάξτε τα διαγραμμένα ή εκτεθειμένα φύλλα απεικόνισης από την ακτινοβολία Χ.  
Αν το φύλλο απεικόνισης ήταν αποθηκευμένο για περισσότερο από μία εβδομάδα, διαγράψτε το φύλλο απεικόνισης πριν από τη χρήση.

- › Μη φυλάσσετε τα φύλλα απεικόνισης σε χώρους με υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία.
- › Όταν χρησιμοποιούνται σωστά, τα φύλλα απεικόνισης μπορούν να εκτεθούν σε φως, να διαβαστούν και να διαγραφούν πολλές εκατοντάδες φορές, εφόσον δεν υπάρχει μηχανική βλάβη.  
Όταν υπάρχουν βλάβες όπως π.χ. κατεστραμμένο προστατευτικό στρώμα ή ορατά γδαρσίματα, οι οποίες επηρεάζουν τη διαγνωστική αξιοπιστία, αντικαταστήστε το φύλλο απεικόνισης.
- › Τα φύλλα απεικόνισης που εμφανίζουν σφάλμα παραγωγής ή συσκευασίας αντικαθίστανται από την Dürr Dental σε ίσες ποσότητες. Παράπονα γίνονται αποδεκτά μόνο εντός 7 εργάσιμων ημερών μετά την παραλαβή των προϊόντων.

### **Ταξινόμηση**

Οδηγία περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (93/42/ΕΟΚ) ..... Κατηγορία IIa

### **Αποθήκευση και μεταφορά**

Θερμοκρασία (C°) ..... <33  
Σχετ. υγρασία αέρα (%) ..... <80

### **Χρήση**

Θερμοκρασία (C°) ..... 18 - 45  
Σχετ. υγρασία αέρα (%) ..... <80

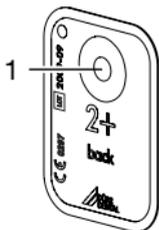
## Φύλλα απεικόνισης Plus ID



Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε, αν ο δείκτης πιάνει καλά. Αν ο δείκτης δεν πιάνει καλά, μη χρησιμοποιήσετε άλλο το φύλλο απεικόνισης.

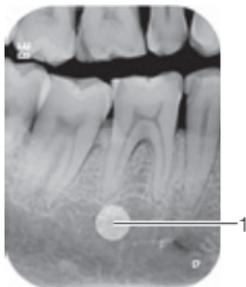
### Έκθεση σε φως από τη λάθος πλευρά

Στην ανενεργή πλευρά του φύλλου απεικόνισης Plus ID υπάρχει ένας δείκτης.



1 Δείκτης

Όταν το φύλλο απεικόνισης εκτίθεται σε φως από τη λάθος πλευρά, ο δείκτης φαίνεται σαν σκιά στην ακτινογραφία.



1 Εμφάνιση δείκτη σαν σκιά

Η λήψη μπορεί να διορθωθεί μέσω αντικατοπτρισμού στο λογισμικό. Όταν στην περιοχή του δείκτη δεν μπορεί να γίνει διάγνωση, απαιτείται επανάληψη της λήψης.

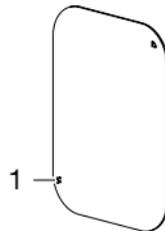


Με το σετ σημείων χαλκού τα φύλλα απεικόνισης μπορούν να εξοπλιστούν εκ των υστέρων με δείκτη.

### Σαφής αντιστοίχιση φύλλου απεικόνισης και εικόνας (μόνο φύλλο απεικόνισης Plus ID)

Στο φύλλο απεικόνισης Plus ID υπάρχει εκτός από το δείκτη και δεκαεξαδικός κωδικός, ο οποίος φαίνεται στην ακτινογραφία.

Αυτός ο κωδικός διασφαλίζει τη σαφή αντιστοίχιση μεταξύ φύλλου απεικόνισης και ακτινογραφίας.



1 Δεκαεξαδικός κωδικός

## Informacje ogólne



Patrz też Instrukcja montażu i obsługi VistaScan ....

### Symbole



0297 Oznakowanie CE



Numer serii



Producent

### Przeznaczenie

Płyty pamięciowe są przeznaczone do wykonywania rentgenowskich zdjęć wewnątrz- i zewnątrzustnych.

### Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Płyty pamięciowe są przeznaczone do użytku wyłącznie ze skanerami płyt pamięciowych firmy Dürre Dental oraz osłonami przed światłem firmy Dürre Dental w zastosowaniach stomatologicznych.



### UWAGA

#### Płyty pamięciowe są toksyczne

Płyty pamięciowe, które nie są włożone w osłonki, w trakcie pozycjonowania w ustach pacjenta lub w przypadku połknięcia mogą prowadzić do zatrucia.

- › Płyty pamięciowe pozycjonować w ustach pacjenta wyłącznie w osłonkach.
- › Nie połykać płyt pamięciowych ani ich fragmentów.
- › W przypadku gdy płyta pamięciowa lub jej fragment zostaną połknięte, konieczne skonsultować się z lekarzem specjalistą i usunąć płytę pamięciową.
- › W przypadku gdy płyta pamięciowa zostanie uszkodzona w ustach pacjenta, przepłukać usta dużą ilością wody. Nie połykać przy tym wody.

- › Płyty pamięciowe są giętkie tak jak film rentgenowski. Nie należy ich jednak załamywać.
- › Nie zarysowywać płyt pamięciowych. Nie wywierać dużego nacisku na płyty pamięciowe twardymi lub ostrymi przedmiotami.
- › Chronić płyty pamięciowe przed światłem słonecznym i ultrafioletowym.  
Płyty pamięciowe przechowywać w odpowiedniej osłonie przed światłem lub kasecie na płyty.
- › Płyty pamięciowe ulegają naświetleniu naturalnym promieniowaniem i rozproszonym promieniowaniem rentgenowskim. Chronić wykasowane lub naświetlone płyty pamięciowe przed promieniowaniem rentgenowskim.  
Jeśli płyta pamięciowa była przechowywana dłużej niż tydzień, wykasować ją przed użyciem.
- › Nie przechowywać płyt pamięciowych w miejscach gorących lub wilgotnych.

- › Płyte pamięciową można naświetlić kilkaset razy przy prawidłowym użytkowaniu, odczytać i skasować, dopóki nie nastąpi uszkodzenie mechaniczne.  
W przypadku uszkodzeń jak np. naruszonej warstwy ochronnej lub widocznych zadrapań, które mogą wpływać na przydatność diagnostyczną, płytę wymienić.
- › Płyty pamięciowe, które posiadają wady produkcyjne lub uszkodzone opakowania zostaną wymienione w tej samej ilości przez firmę Dürr Dental. Reklamacje można składać wyłącznie w ciągu 7 dni roboczych po otrzymaniu towaru.

### **Klasyfikacja**

Dyrektywa dotycząca produktów medycznych (93/42/EWG) ..... Klasa IIa

### **Magazynowanie i transport**

Temperatura (°C) ..... <33

Względna wilgotność powietrza (%) ..... <80

### **W trakcie pracy**

Temperatura (°C) ..... 18 - 45

Względna wilgotność powietrza (%) ..... <80

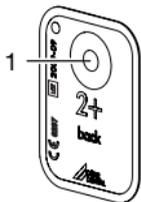
## Płyty pamięciowe Plus ID



Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy znacznik trzyma się prawidłowo. Jeśli znacznik nie trzyma się prawidłowo, nie używać już płyty pamięciowej.

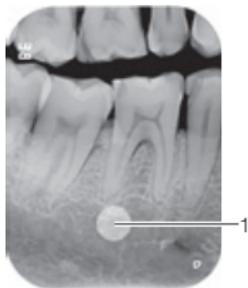
### Naświetlenie z nieprawidłowej strony

Po nieaktywnej stronie płyty pamięciowej Plus ID umieszczony jest znacznik.



1 Znacznik

Jeśli płyta pamięciowa zostanie naświetlona z nieprawidłowej strony, znacznik będzie widoczny na zdjęciu rentgenowskim jako cień.



1 Znacznik widoczny jako cień

Obraz można ustawić prawidłowo w programie poprzez odbicie lustrzane. Jeśli dla miejsca w pobliżu znacznika nie można postawić diagnozy, zdjęcie należy powtórzyć.

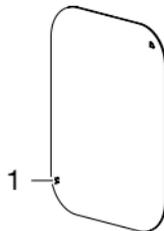


Za pomocą zestawu kropek miedzianych można doposażyć płyty pamięciowe w znacznik.

### Jednoznaczne przypisanie płyty pamięciowej i zdjęcia (tylko płyta pamięciowa Plus ID)

Poza znacznikiem na płycie pamięciowej Plus ID znajduje się kod heksadecymalny, który jest widoczny na zdjęciu rentgenowskim.

Kod ten umożliwia jednoznaczne przypisanie płyty pamięciowej do zdjęcia rentgenowskiego.



1 Kod heksadecymalny





**Hersteller/Manufacturer:**

DÜRR DENTAL SE  
Höpfigheimer Str. 17  
74321 Bietigheim-Bissingen  
Germany

Fon: +49 7142 705-0

[www.duerrdental.com](http://www.duerrdental.com)

[info@duerrdental.com](mailto:info@duerrdental.com)

2017/07/12SE



9000-618-78/30

